

## DODATEK č. 1

ke smlouvě č. 2017/OSMHS/S/0560 o nájmu nebytových prostorů v objektu č. p. 96,  
ul. Slezská, 735 14 Orlová–Poruba ze dne 06.12.2017

### I.

#### Smluvní strany

1. **Pronajímatel:** město Orlová, zastoupené Mgr. Miroslavem Chlubnou, starostou  
**pověřen k podpisu:** Ing. Milan Bill, vedoucí odboru správy majetku a hospodářské správy  
**Sídlo:** Osvození 796, 735 14 Orlová-Lutyně  
**IČO:** 00297577  
**DIČ:** CZ00297577  
**Bankovní spojení:** ČSOB a.s., č. účtu 107216397/0300  
(dále jen "pronajímatel")

a

2. **Nájemce:** Karel Szewieczek  
**narozena:** [REDACTED]  
**Sídlo:** Třešňová 553, 735 14 Orlová-Poruba  
**IČO:** 471 71 952  
(dále jen „nájemce“)

(společně dále též označovány jako „smluvní strany“)

### II.

#### Předmět dodatku

Výše uvedené smluvní strany se dohodly v souladu s čl. VII. odst. 3 na změně smlouvy č. 2017/OSMHS/S/0560 o nájmu nebytových prostorů ze dne 06.12.2017 a dále v souladu s ustanovením § 1901 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, **uzavírají tento dodatek týkající se „SLEVY Z NÁJEMNÉHO, resp. PROMINUTÍ JEHO ČÁSTI“.**

1. Rada města Orlová v souladu s § 102, odst. 3, zákona č. 128/2000 Sb. o obcích (obecní zřízení), ve znění pozdějších předpisů, a s vůlí alespoň částečně utlumit následky spojené s výskytem koronaviru (označovaného jako SARS CoV-2) na území města Orlová **schválila prominutí nájmu ve výši 50 %** nájemcům nebytových prostorů ve vlastnictví města Orlová, **kteří nemohli podnikatelskou činnost vykonávat**, a to v důsledku opatření schválených Usnesením vlády ze dne 14.03.2020 č. 211, a to na základě doručených žádostí, s tím, že si podnikatelé mohou požádat o podporu ve výši 50 % rozhodného nájemného, v rámci „Výzvy programu COVID – Nájemné“ zveřejněné Ministerstvem průmyslu a obchodu ze dne 19.06.2020.
2. Dne 06.12.2017 uzavřely smluvní strany smlouvu o nebytových prostorů, na jejímž základě dal pronajímatel nájemci do užívání výše uvedené nebytové prostory. **Nájemce za užívání prostorů hradí pronajímateli nájemné ve výši 22 345,00 Kč čtvrtletně, tj. ve výši 7 448,33 Kč měsíčně. Nájemce by měl pronajímateli za rozhodné období tj. od 14.03.2020 do 26.04.2020 (kdy nemohl podnikatelskou činnost vykonávat) uhradit nájemné v celkové výši 10 780,00 Kč.**
3. Jelikož nastaly nepředvídatelné okolnosti, které způsobila epidemie nemoci Covid-19, smluvní strany se dohodly na následující slevě z nájemného, resp. na prominutí jeho části.

### III.

#### Sleva z nájemného – prominutí jeho části

1. **Pronajímatel promíjí nájemci nájemné ve výši 50 % nájemného za rozhodné období tj. od 14.03.2020 do 26.04.2020. Výše uvedená sleva, tj. ve výši 50 % za toto rozhodné období, činí částku 5 390,00 Kč.**
2. Poskytnutím slevy z nájemného, resp. prominutím jeho části, jsou narovnány všechny vzájemné nároky stran vzniklé v souvislosti s epidemií.

### IV.

#### Závěrečná ustanovení

1. Veškerá ostatní ustanovení smlouvy o nájmu nebytových prostorů ve znění předchozích dodatků zůstávají nezměněna.
2. Doložka platnosti právního jednání dle ust. § 41 zákona č. 128/2000 Sb., o obcích (obecní zřízení), ve znění pozdějších předpisů: k uzavření tohoto dodatku má pronajímatel udělen souhlas Radou města Orlová, usnesením č. 1257/33, ze dne 29.07.2020. Oprávnění k podpisu tohoto dodatku jakož i smlouvy bylo uděleno vedoucímu odboru správy majetku a hospodářské správy Ing. Milanu Billovi, a to Radou města Orlová, usnesením č. 1184/30, ze dne 01.09.2016.
3. Dodatek vstupuje v platnost podpisem obou smluvních stran.
4. Tento dodatek je sepsán ve dvou stejnopisech, každá strana obdrží jedno vyhotovení.
5. Dodatek nabývá účinnosti dnem jeho uveřejnění v registru smluv (§ 6 odst. 1 zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (dále jen „zákon o registru smluv“), není-li stanovena účinnost pozdější, odvíjející se od lhůty stanovené v ust. § 5 odst. 2 zákona o registru smluv. Město Orlová tuto smlouvu zašle správci registru smluv k uveřejnění prostřednictvím registru smluv bez zbytečného odkladu, nejpozději do 30 dnů od jejího uzavření (§ 5 odst. 2 zákona o registru smluv).
6. Smluvní strany se zavazují v rámci uzavřeného smluvního vztahu dodržovat Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27.04.2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů), (dále jen „GDPR“) a s tímto související zákon č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů (dále jen „Zákon“). V případě porušení povinností vyplývajících z GDPR nebo Zákona odpovídá za tato porušení ta ze smluvních stran, jejímž jednáním či opomenutím k porušení GDPR nebo Zákona došlo. Smluvní strany souhlasí s uvedením osobních údajů ve smlouvě tak, jak jsou tyto ve smlouvě uvedeny a prohlašují, že nakládání se smlouvou obsahující osobní údaje bude odpovídat povinnostem vyplývajícím z GDPR a Zákona.

V Orlové dne:

V Orlové dne: 02.08.2020

Za pronajímatele:

Za nájemce:

-----  
Ing. Milan Bill  
vedoucí odboru SMHS

-----  
Karel Szewieczek